

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2017/201669]

**8. DEZEMBER 2016 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 10. Juli 1990 zur Festlegung der in Artikel 37 § 12 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten Beteiligung in den psychiatrischen Pflegeheimen**

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, Artikel 37 § 12 Absatz 1, abgeändert durch die Gesetze vom 20. Dezember 1995 und 19. Dezember 2008;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 10. Juli 1990 zur Festlegung der in Artikel 37 § 12 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten Beteiligung in den psychiatrischen Pflegeheimen;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 14. April 2016;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 15. April 2016;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 60.140/3 des Staatsrates, das am 20. Oktober 2016 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Ministers für Gesundheit;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 1 des Ministeriellen Erlasses vom 10. Juli 1990 zur Festlegung der in Artikel 37 § 12 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten Beteiligung in den psychiatrischen Pflegeheimen, zuletzt abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 21. Februar 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. in Paragraf 1 wird der Betrag "65,18 euros" durch den Betrag "65,65 Euro" ersetzt;

2. in Paragraf 2 wird der Betrag "70,63 euros" durch den Betrag "71,10 Euro" ersetzt.

**Art. 2** - Artikel 1 desselben Erlasses, so wie abgeändert durch Artikel 1 des vorliegenden Erlasses, wird wie folgt abgeändert:

1. in Paragraf 1 wird der Betrag "65,65 Euro" durch den Betrag "65,27 Euro" ersetzt;

2. in Paragraf 2 wird der Betrag "71,10 Euro" durch den Betrag "70,72 Euro" ersetzt.

**Art. 3** - Artikel 1 tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2016 in Kraft und Artikel 2 tritt mit Wirkung vom 1. Juli 2016 in Kraft.

**Art. 4** - Der für Gesundheit zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt. Eupen, den 8. Dezember 2016

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident

O. PAASCH

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales,

A. ANTONIADIS

---

TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2017/201669]

**8 DECEMBRE 2016. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté ministériel du 10 juillet 1990 fixant l'intervention visée à l'article 37, § 12, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, dans les maisons de soins psychiatriques**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 37, § 12, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 19 décembre 2008;

Vu l'arrêté ministériel du 10 juillet 1990 fixant l'intervention visée à l'article 37, § 12, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, dans les maisons de soins psychiatriques;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 avril 2016;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 15 avril 2016;

Vu l'avis n° 60.140/3 du Conseil d'État, donné le 20 octobre 2016, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** À l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 10 juillet 1990 fixant l'intervention visée à l'article 37, § 12, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, dans les maisons de soins psychiatriques, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 21 février 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, le montant « 65,18 euros » est remplacé par « 65,65 euros »;

2<sup>o</sup> au § 2, le montant « 70,63 euros » est remplacé par « 71,10 euros ».

**Art. 2.** À l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté, tel que modifié par l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, le montant « 65,65 euros » est remplacé par « 65,27 euros »;

2<sup>o</sup> au § 2, le montant « 71,10 euros » est remplacé par « 70,72 euros ».

**Art. 3.** L'article 1<sup>er</sup> produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2016 et l'article 2 produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2016.

**Art. 4.** Le Ministre compétent en matière de Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 8 décembre 2016.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président

O. PAASCH

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

A. ANTONIADIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2017/201669]

**8 DECEMBER 2016. — Besluit van de Regering tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 juli 1990 tot vaststelling van de tegemoetkoming bedoeld in artikel 37, § 12, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, in de psychiatrische verzorgingstehuizen**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 37, § 12, eerste lid, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 19 december 2008;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 juli 1990 tot vaststelling van de tegemoetkoming bedoeld in artikel 37, § 12, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, in de psychiatrische verzorgingstehuizen;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 14 april 2016;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 15 april 2016;

Gelet op advies 60.140/3 van de Raad van State, gegeven op 20 oktober 2016, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het ministerieel besluit van 10 juli 1990 tot vaststelling van de tegemoetkoming bedoeld in artikel 37, § 12, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, in de psychiatrische verzorgingstehuizen, laatstelijk gewijzigd bij het ministerieel besluit van 21 februari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in paragraaf 1 wordt het bedrag "65,18 euro" vervangen door het bedrag "65,65 euro";

2<sup>o</sup> in paragraaf 2 wordt het bedrag "70,63 euro" vervangen door het bedrag "71,10 euro".

**Art. 2.** In artikel 1 van hetzelfde besluit, zoals gewijzigd bij artikel 1 van dit besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in paragraaf 1 wordt het bedrag "65,65 euro" vervangen door het bedrag "65,27 euro";

2<sup>o</sup> in paragraaf 2 wordt het bedrag "71,10 euro" vervangen door het bedrag "70,72 euro".

**Art. 3.** Artikel 1 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2016 en artikel 2 heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2016.

**Art. 4.** De minister bevoegd voor Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 8 december 2016.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,

O. PAASCH

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

A. ANTONIADIS